

Юрова Татьяна Александровна

## **ТЕНДЕНЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЛИБЕРАЛИЗМА СЕТЕВОГО ОБЩЕСТВА**

Статья посвящена анализу тенденций лингвистического либерализма сетевого общества. Интернет рассматривается в качестве новой медийной среды, а интернет-текст изучается как главный объект коммуникативного пространства. Лингвистический либерализм, по мнению автора, выступает в качестве определенной языковедческой тактики, позволяющей гармоничное существование слова в новом сетевом обществе. Основное внимание уделено употреблению заимствований в качестве единиц либеральной формы языкового существования.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/54.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 1. С. 177-179. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## FUNCTIONAL VARIETIES OF BIEQUIVALENT TERMS AS A MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATION SKILLS

**Shikhalieva Sabrina Khanalievna**, Doctor in Philology  
*Dagestan Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala*  
*sh\_shikhalieva@mail.ru*

**Sultanakhmedova Kamilat Akhmedovna**, Ph. D. in Pedagogy  
**Ramazanova Dzhavgarat Asadulaevna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Dagestan State Pedagogical University, Makhachkala*

Recognizing the fact of functioning of the Russian language in polyethnic Dagestan and heterogeneous composition of the population, one can substantiate the function of biequivalent loan words and systematize the content of the terms of paronymy. The content of biequivalent terms has been classified in teaching paronyms in the Russian language lessons. Presenting the experience of the development of textual criticism on the lessons of the Russian language, the authors offer to group biequivalent terms in the intellectual language and to consider phraseological paronyms in the spoken language.

*Key words and phrases:* language of science and education; phraseological paronyms; textology; paronymy; the Russian spoken speech; development of communicative skills; the Dagestan schools; communicative-pragmatic approach.

УДК 8;81-2

*Статья посвящена анализу тенденций лингвистического либерализма сетевого общества. Интернет рассматривается в качестве новой медийной среды, а интернет-текст изучается как главный объект коммуникативного пространства. Лингвистический либерализм, по мнению автора, выступает в качестве определенной языковедческой тактики, позволяющей гармоничное существование слова в новом сетевом обществе. Основное внимание уделено употреблению заимствований в качестве единиц либеральной формы языкового существования.*

*Ключевые слова и фразы:* лингвистический либерализм; сетевое общество; интернет-текст; языковая толерантность; заимствование.

**Юрова Татьяна Александровна**, к. филол. н., доцент  
*Пятигорский государственный университет*  
*Tatyana-Yurova@rambler.ru*

### ТЕНДЕНЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЛИБЕРАЛИЗМА СЕТЕВОГО ОБЩЕСТВА

Все возрастающий интерес к изучению изменений коммуникативных процессов, присущих началу XXI века, вполне объясним и понятен. СМИ играют огромную роль в жизни общества. Язык сферы массовой коммуникации является ярким отображением изменений, происходящих при выстраивании нового сетевого общества, и индикатором языковой компетенции говорящих на нем.

Интернет можно рассматривать в качестве новой медийной среды, нового средства, при помощи которого можно не только получать, но и распространять различную информацию. Возникшая в конце XX века новая глобальная сеть «Интернет» сначала выступила в качестве новоиспеченного распространителя информации, а затем превратилась в СМИ. Отличительной чертой новых СМИ (Интернет) явилось отсутствие границ пространства и ограниченной географической привязки к своей аудитории, расширенная этнография и, как результат, возможность использования расширенных форм воздействия. В связи со структурными изменениями сферы коммуникации возникает проблема выработки понятия «медiateкст» и его особенностей функционирования. Существует ряд обозначений для текстов массовой коммуникации – массмедийный текст, телетекст, журнальный текст, интернет-текст. В нашей статье, исходя из принципа взаимозаменяемости и пересечения феноменов, мы остановимся на термине интернет-текст (ИТ). ИТ не может быть изолирован от окружающей среды, т.е. реальной действительности, он функционирует в качестве главного объекта в коммуникативном пространстве. Другой отличительной чертой ИТ является их большая информативная наполняемость. В противовес традиционным текстам СМИ в ИТ важную роль играют невербальные компоненты, например всевозможные коллажи, фигурки, значки, фотографии, иллюстрации.

Многочисленные исследования особенностей восприятия читателем ИТ доказывают, что автор текста в состоянии повысить его доходчивость и восприимчивость, продлить его жизнь в интернет-пространстве. Рассуждая на тему способности современных СМИ складировать и архивировать информацию, необходимо отметить, что тема востребованности и сущности жизни текста является немаловажной. «Коммуникативный потенциал» [7] позволяет ИТ найти своего адресата, быть актуальным и востребованным на протяжении длительного периода времени. С целью актуализации, т.е. продления жизни текста в интернет-пространстве, адресанту необходимо придерживаться ряда правил: выбрать правильный стиль, семантику текста, сделать контент доступным для большего количества реципиентов посредством четкого структурирования.

Расширяются границы ИТ и видоизменяются тактики его построения, обусловленные *интерактивностью* и *открытостью* информационного содержания сайта. Интерактивность интернет-СМИ имеет выражение в мгновенности, стремительности передачи информации, ее обновления. Открытость обусловлена общедоступностью ресурсов и массовостью обмена информацией в Сети. Рассуждая о тактиках построения ИТ, считаем возможным упомянуть тенденции лингвистического либерализма [10]. Принципы лингвистического либерализма изменяют основы языкового сознания и формируют новое технологическое отношение к русскому слову и русскому языку как таковому. Понятия «технологическое», «техника» берут свое начало еще в античные времена от греческого слова «техне» со значением «искусная деятельность», «умение», «мастерство». Лингвистический либерализм рассматривают как функцию лингвистического разума, функционирующего посредством интуиции при выборе слова. Иногда под либерализмом понимается аморфная политика, которая ведет к стагнации и застою в спорных, конфликтных языковых ситуациях, способствует расширению господствующей идеологии [3].

В современных условиях лингвистический либерализм начинает выступать в качестве языковедческой тактики, позволяющей гармоничное существование слова в новом сетевом обществе. Он также определяет нового читателя, который желает быть другим, т.е. способным понять прочитанное и тем самым соответствовать вновь принятым правилам и техникам построения ИТ. В основе принципов построения любого текста лежит использование узаконенных, непреложных русских слов. Однако современный период характеризуется поиском новых форм выражений, новых языковых остовов для описания объектов, понятий, вещей. Вероятно, этот факт обусловлен определенными культурными, политическими и экономическими реалиями общества. А также верой в то, что если слова выбраны и расположены по-другому, то могут вызвать ощущение совсем другого «запах» [6]. Тенденции языкового либерализма, наметившиеся в сетевом коммуникационном пространстве, объясняются общей либерализацией использования русского языка в последние годы. Языковой либерализм в России рассматривается как следствие внутренней языковой толерантности, обусловленной многими факторами, например снисходительным отношением к ошибкам переселенцев, изучающих русский язык; фривольным использованием эргонимов-заимствований, изменяющих лингвистический ландшафт современных городов (фиш-хаус, стейк-хаус, пауэр-хаус – спортивный комплекс, кейтеринговый офис); принятием чуждой языковой нормы (в Украине, Сухум, Беларусь); допустимостью смещения букв латинского и кириллического алфавитов в рекламных вывесках, названиях торговых и коммерческих объектов (сумка.ru, GQ – *gentleman's* качество, *Kobra*.спорт).

Возвращаясь к проблеме проявления лингвистического либерализма в интернет-тексте, хотелось бы остановиться на употреблении заимствований, рассматриваемых в качестве единиц либеральной формы языкового существования, нейтрализующих исконно русское слово в электронных СМИ. Как известно, электронные СМИ являются источником письменного заимствования. Однако порой интернет-коммуникация может рассматриваться и как устная по сути. Этот факт объясняется тем, что адресанты, оставляя личные послетекстовые комментарии, придерживаются привычных форм, свойственных устной речи.

Объектом изучения явились статьи, опубликованные в электронных версиях российских газет. Принцип отбора заимствований строился на основе наличия/отсутствия обоснованности употребления и типологии слов с позиции критерия номинации. Критерий номинации учитывался в связи с тем, что в литературном языке номинативная функция является основной функцией заимствования. В субстандартном же варианте главной функцией является экспрессивная [8].

В статье было обращено внимание на то, выступали ли заимствования в качестве единственной номинации вещей и предметов и не имели эквивалентов (безэквивалентная лексика) или являлись вторичными номинациями (эквивалентные единицы). При изучении иностранных слов было также обращено внимание на наличие или отсутствие обоснованности их употребления.

Согласно принципам либерализма, отвергающим любого рода радикальные реформы в обществе и предлагающим постепенные изменения, ряд заимствований в интернет-текстах электронных версий российских газет представлены в их оригинальной графике, т.е. латинице. Такой вариант заимствований немногочислен, примерно 30% от всех рассмотренных примеров, он указывает на начальную стадию проникновения и на возможную дальнейшую приживаемость в оболочке языка-реципиента в качестве индивида, обладающего всеми правами. Такого рода заимствования можно отнести к разряду безэквивалентной лексики, а случаи их употребления можно рассматривать как мотивированные.

*«При этом если технические навыки обеспечивают 15% успеха, то остальные 85% зависят от лидерских качеств, корпоративной культуры и стиля управления (soft skills)»* [2].

*«Появятся также digital-комментаторы в области культуры, которые появятся с развитием гражданской науки»* [1].

К безэквивалентной лексике могут быть отнесены иностранные слова, у которых новыми являются как фонетическая, так и семантическая составляющая. В качестве примера можно привести следующие неологизмы: селфи, ресепшен, кюлоты, мюли, скудетто, дедлайн, хедлайнер, хедхантер, коллапс, фасилитатор, сакральное, фиаско, ленд-лиз, ютуб, подкаст, лайфхак.

В качестве эквивалентных заимствований были рассмотрены слова, имеющие исконно русские аналоги или ранее заимствованные. И в этих случаях заимствованные слова попадали в разряд лишенных обоснованности употребления. В большинстве случаев это были заимствованные слова, прошедшие фонетическую адаптацию и транслитерацию посредством кириллического написания.

*«Актриса поехала на маленькие каникулы: погулять по древнему городу, полакомиться джелато»* [5].

В данном примере смысл сказанного может быть понятен только людям, знающим или изучающим итальянский язык, т.к. *gelato* на итальянском означает «мороженое». В наличии явное отсутствие обоснованности употребления.

«Дана заказала программу ко дню рождения дочки в эвент-агентстве “Монлиду”» [4].

Займствование «эвент-агентство», без сомнения, попадает в разряд слов как лишенных какой-либо логичности и обоснованности употребления, так и ранее заимствованных. В русском языке для подобного рода агентств есть исконно русское название «компания по организации торжеств и мероприятий». Ранее заимствованное слово «агент» произошло от латинского «agens» – истец; ревизор или восходит к «agege» – приводить в движение, гнать. Эвент – от латинского слова *eventus* «событие, происшествие». Далее слово попало в английский язык, а оттуда в русский. В процессе адаптации спорным вопросом явилось написание первой буквы – «И». В итоге Институт русского языка имени В. В. Виноградова рекомендовал вариант – Ивент.

«Мы уже давно привыкли к тому, что авиационный кейтеринг – обязательный атрибут бизнес-авиации во всем мире» [9].

Займствование «кейтеринг», пришедшее из английского языка (*catering* – поставлять питание, обслуживать) и появившееся еще в 90-е годы прошлого века, прекрасно вписалось в лексический состав русского языка. Однако не надо забывать об исконно русском словосочетании «организация питания» или в нашем примере – «бортовое питание».

К списку эквивалентных заимствований, лишенных обоснованности употребления, относятся заимствованные слова, у которых новой является фонетическая сторона, в то время как лексическая – известна. Например: скимминг (считывание информации с магнитной полосы банковской карты), каршеринг (прокат), эссенциальный (неотъемлемый), спаринг-партнер (соперник в различных тренировочных состязаниях), фишинговые сообщения (мошеннические интернет-сообщения), реинкарнация (переселение душ), нуар (криминальная драма, в которой запечатлены пессимистические настроения, недоверие и цинизм), ситком (комедийный, многосерийный фильм с закадровым смехом), социальный лифт (смена позиции в социальной иерархии), сингл (грампластинка, на которой записано по одной песне на каждой стороне).

Единственным объяснением появления вышеперечисленных слов может быть тот факт, что иноязычные слова являются более компактными и краткими по сравнению с русскими словами или даже целыми описаниями идей, товаров и процессов.

На основе вышеизложенного можно сделать следующие выводы:

- появление новой медийной среды Интернет обусловило структурные изменения всей сферы коммуникации, появилась необходимость выработки понятия интернет-текст и описания наметившихся тенденций лингвистического либерализма в нем;
- заимствования могут быть рассмотрены в качестве единиц либеральной формы языкового существования, нейтрализующих исконно русское слово в электронных СМИ;
- заимствования могут быть поделены на две группы. Первая группа представлена безэквивалентной лексикой и характеризуется обоснованностью употребления по причине отсутствия соответствующих слов в русском языке. В состав второй группы входит эквивалентная лексика, лишенная явной обоснованности употребления (в русском языке есть фразы для описания понятий), но обладающая ярко выраженной четкостью, краткостью слов, обозначающих товары, процессы и идеи.

#### Список литературы

1. Биохакеры-фрилансеры и гиды по космосу. Эксперты назвали топ 10 профессий будущего [Электронный ресурс]. URL: [https://m.gazeta.ru/science/2016/08//24\\_a\\_10156283.shtml](https://m.gazeta.ru/science/2016/08//24_a_10156283.shtml) (дата обращения: 24.12.2016).
2. Греф: реформы в России нужно свести к развитию качества управления [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/economy/20150528/1066861341.html> (дата обращения: 24.12.2016).
3. Гришаева Е. Б. Типология языковых политик и языкового планирования в полиэтническом и мультикультурном пространстве (функциональный аспект): дисс. ... д. филол. н. Красноярск, 2007. 592 с.
4. Девятилетняя дочь Даны Борисовой в день рождения не захотела встретиться с отцом [Электронный ресурс]. URL: <http://m.stav.kp.ru/daily/26574.7/3589632/> (дата обращения: 24.12.2016).
5. Звезда «Интернов» пережила землетрясение в Италии [Электронный ресурс]. URL: <http://m.stav.kp.ru/daily/26573.4/3588870/> (дата обращения: 24.12.2016).
6. Леви-Стросс К. Первобытное мышление. М.: ТЕППА – Книжный клуб; Республика, 1999. 392 с.
7. Магера Т. С. Текст политического плаката: лингвориторическое моделирование (на материале предвыборных плакатов): автореф. дисс. ... к. филол. н. Барнаул, 2005. 19 с.
8. Маринова Е. В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2008. 44 с.
9. О вкусном и серьезном [Электронный ресурс]. URL: [http://bizavnews.ru/images/bizavweek/BizavWeek\\_190.pdf](http://bizavnews.ru/images/bizavweek/BizavWeek_190.pdf) (дата обращения: 29.12.2016).
10. Халина Н. В. Лингвистический либерализм и модернизация идеоречевого цикла // *Speech and Context*. 2009. № 1. С. 81-90.

#### THE TENDENCIES OF LINGUISTIC LIBERALISM OF NETWORK COMMUNITY

Yurova Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Pyatigorsk State University  
Tatyana-Yurova@rambler.ru

This article analyzes the tendencies of linguistic liberalism of the network community. Internet is considered as a new media environment, and internet text is studied as the main object of the communicative space. Linguistic liberalism, according to the author, serves as a certain linguistic tactics, allowing the harmonious existence of words in the new network community. The main attention is paid to the use of borrowings as the units of the liberal form of linguistic existence.

*Key words and phrases:* linguistic liberalism; network community; Internet text; linguistic tolerance; borrowing.